

УДК 94(470) «16/18»

**СВЕДЕНИЯ ИСТОРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА В ПИСЬМАХ НАИБОВ ДАГЕСТАНА
(СЕРЕДИНА XIX В.)**

З.А. Магомедова
Институт ИАЭ ДНЦ РАН, Махачкала

zaynab@yandex.ru

Аннотация: Данная статья написана по материалам научно-исследовательской работы автора 2010–2012 гг. и посвящена переписке наибов в Дагестане в середине XIX в. В статье представлен краткий обзор ряда арабоязычных эпистолярных документов дагестанского происхождения, хранящихся в Рукописном фонде Института ИАЭ. Ввод в научный оборот данных документов предоставит исследователям возможность реконструкции и интерпретации, происходивших исторических событий в Дагестане в XIX в.

Annotation: The present article is written by the materials of 2010-2012 scientific research work of the author. It is devoted to correspondence of Naibs in Daghestan in the middle of XIX century. In the article it is given a brief review of Daghestani Arabic language epistolary documents are kept in the Manuscript Fund of the Institute of History, Archaeology and Ethnography. The entrance of this documents into scientific circulation will give the researchers possibility of reconstruction and interpretation of historical events which happened in Daghestan in XIX century.

Ключевые слова: наибы, письма, Дагестан, мурид, арабоязычная переписка.

Keywords: Naibs, letters, Daghestan, murid, Arabic language correspondence.

Дагестан является крупнейшим очагом богатейших культурных традиций, которые уходят своими корнями в глубокую древность. Усиление влияния ислама в период после VII в. и проникновение его во все сферы жизнедеятельности дагестанского общества обусловили широкое распространение и развитие системы мусульманского образования в Дагестане. Арабский язык являлся языком переписки, науки и литературы, более того, он лег в основу письменности дагестанских народов, на нём составлялись договоры и производилась переписка (Магомедова З.А., 2012. С. 98).

Как отметил академик И.Ю. Крачковский, «...источники появлялись не со стороны, а возникали в той самой среде, которой были посвящены и для которой арабский язык часто был основным литературным языком... Своеобразную группу среди них составляют письма» (Крачковский И.Ю., 1960. С. 157). Письма всегда несли в себе определённую информацию, будь то деловая или частная переписка.

Коллекция арабоязычных документов Рукописного фонда Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра Российской академии наук насчитывает более 5 тысяч единиц. Она планомерно собиралась усилиями сотрудников Отдела востоковедения с 60-х гг. XX в., участвовавших в археографических экспедициях под руководством А.Р. Шихсаидова. Участники экспедиций А.А. Исаев, Х.А. Омаров, Г.М.-Р. Оразаев и многие другие внесли огромный вклад в историческую науку, открыв множество ранее неизвестных документов (Шихсаидов А.Р., Гаврилова Л.К., Наврузов А.Р., Закарияев З.Ш., Оразаев Г.М.-Р., Османова М.Н., Шихалиев Ш.Ш., Магомедова З.А., Маламагомедов Д.М., 2009. С.148 – 159).

Эпистолярные дагестанские документы почти не нашли отражения в научной и справочной литературе. Начало изучения эпистолярных источников в дагестановедении было положено Х.А. Омаровым, издавшим в 1997 г. «100 писем Шамиля» – свод писем имамам Шамиля, в котором, в частности, исследователь отмечает: «Письма Шамиля, могут быть рассмотрены как своеобразные памятники арабоязычной письменной и словесной культуры, составляющей, как известно,

достаточно богатый слой духовного наследия народов Дагестана» (*100 писем Шамиля*, 1997. С. 11).

Х.А. Омаровым изданы также местные арабоязычные эпистолярные документальные источники периода Кавказской войны, собранные из различных частных коллекций и собраний, государственных архивных хранилищ Дагестана. Сведения, содержащиеся в них, отражают религиозно-этические представления, правовые нормы и обычаи горцев, участвовавших в борьбе за независимость (Образцы арабоязычных писем Дагестана XIX в., 2002).

Ценнейший археографический и эпистолаграфический материал исследован в работах Г.М.-Р. Оразаева «Памятники тюркоязычной деловой переписки в Дагестане XVIII в.» (*Оразаев Г.М.-Р.*, 2002.) и «Тюркоязычная деловая переписка на Северном Кавказе XVII – XIX вв.» (*Оразаев Г.М.-Р.*, 2007). Автором впервые собраны воедино разрозненные сведения о тюркоязычных документах деловой переписки, которые дают исследователям дополнительный, а иногда и совершенно новый материал для изучения политической, социальной, экономической, культурной жизни народов Северного Кавказа, особенно Дагестана.

Собрание арабоязычных писем Рукописного фонда Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра Российской академии наук очень богато по своему тематическому содержанию. Особое место в собрании занимает переписка наибов с кадиями и представителями различных селений и джамаатов в Дагестане в середине XIX в., которая включает в себя распоряжения и наставления наибам, распоряжения по наложению штрафов и наказаний, постановления по решению тяжб, возвания к отдельным обществам, информацию о внутреннем положении в имамате и ходе военных действий, жалобы и прошения к наибам, переписку с официальными царскими властями и т.д. В данных документах сосредоточен интересный и богатый материал по изучению различных вопросов социально-экономического и политического характера – данные о военных эпизодах, перечень обязанностей наибов и их функций по обеспечению войск продовольствием и снаряжением, сведения о торговле и административном управлении, о регулировании отношений между обществами и т. д.

подавляющее большинство эпистолярных документов – это оригинальные письма, написанные, в основном, на бумаге российского или местного образца. Формат документов небольшой (6,3×5,3; 6,5×11,6; 9×11 и т.д.), что объясняется дороговизной бумаги. Почерк – традиционный на Северном Кавказе дагестанский насх. На многих письмах имеются удостоверяющие печати. Переписка охватывает почти все сферы жизнедеятельности дагестанского общества указанного периода. Тематически в ней выделяются две группы писем: письма политического содержания и письма, включающие сведения социально-экономического характера. Перевод текстов с арабского осуществлен нами.

Из первой группы особый интерес представляют письма, касающиеся событий национально-освободительного движения в Дагестане в XIX в. Так, в письме за инв. № 141 наиб Хаки сообщает наибу Хаджимураду, что намерен выступить против неверных в местности Вицхи и просит Хаджимурада поддержать его (Хаки) и одновременно выступить с ним (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1). Наиб Хаки был наибом имама Шамиля в с. Магар (ныне Чародинский район РД), окрестных хуторов и мест поселения переселенцев из Казикумухского ханства. Он упоминается в письмах Шамиля в апреле и июне 1850 г., когда со своими ополченцами восстанавливал крепостные сооружения с. Чох, разрушенные во время обстрела русской артиллерией под командованием генерала Аргутинского (см.: Образцы арабоязычных писем Дагестана XIX в., 2002. С. 138; «100 писем Шамиля», 1997. С. 50, 216, 246; *Дадаев Ю.У.*, 2009. С. 301). Наиб Хаджимурад (1812–1852) – это один из самых известных наибов Шамиля. Он являлся мудиром северной части Аварии. Был одним из приближенных правителей Аварского ханства.

Письмо написано не позднее 1852 г., т.к. известно, что в этом году наиб Хаджимурад погиб.

В письме за инв. № 153 наиб Даниял Султан сообщает некоему Тамиму, что в результате произошедшей битвы неприятель понёс большие потери, противник укрылся на стороне Аргуна (Аргун – река на Северном Кавказе, правый приток Сунжи. – Авт.) и не представляет собой опасности (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1). Даниял Султан (Даниял-бек Елисуйский) родился в с. Илису на левобережье р. Алазани, центре одноименного султаната. 16 июня 1844 г. принял присягу на верность Шамилю и стал мудиром Южной части Аварии.

Тот же Даниял Султан в письме за инв. № 165 от 24 раджаба 1261 г.х./29 июля 1845 г. сообщает наибу Кебед Мухаммаду, что неверные движутся по направлению к нему (Кебед Мухаммаду. – Авт.) и что он (Даниял Султан. – Авт.) идёт к нему с небольшим подкреплением (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1). Кебед-Мухаммад – это наиб общества Телетль с 1840 г. С 1849 г. был назначен Шамилем

мудиром над семью наибствами. Имел репутацию лучшего сподвижника Шамиля, пользовался большим авторитетом среди горского населения.

В письме за инв. № 191 от 1255 г. х./1839–40 г. тот же Тамим (письмо № 153) сообщает сотникам (сотник – командир отряда из ста человек. – Авт.) Айшал Мухаммаду и Даудилаву Келебскому, что им следует выступить с войсками в сторону Чечни, захватив с собой провиант на 15 дней (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1).

В письме за инв. № 193 неизвестный пишет Даниял Султану, что жители Дагестана не живут в безопасности от кафи́ров (кафир (араб.) – неверный. – Авт.), и просит сообщить, когда будет его (Даниял Султана. – Авт.) выступление, чтобы прийти ему на помощь (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1).

В письмах за инв. №№ 195 и 196 сообщается о захвате Даниял Султаном с. Илису и отступлении неверных в сторону с. Мукар Ора (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1).

Кадий Мухаммад в письме за инв. № 215 сообщает командиру войска Мухаммаду Эфенди, что имам Шамиль отправил войска в с. Эрпели, переселил его жителей, а само село и ещё два – Каранай и Ишкарты (селения в Буйнакском районе РД. – Авт.) были сожжены (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1). Вероятно сёла были сожжены для того, чтобы избежать их захвата неприятелем.

В письме за инв. № 217 наиб Абдуллах пишет Хаджияву, что, согласно сведениям, поступившим из крепости Гергебиль (كركب) (Гергебиль – с. в Гергебильском районе РД. – Авт.), русские расположились на стороне Хаджал марки (حجل مركي) (Хаджалмахи – с. в Левашинском районе РД. – Авт.), и никаких действий не происходит (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1). Письмо написано не ранее 1848 г., т. к. крепость Гергебиль была построена для обороны именно в этом году (Ибрагимова З.Б., 2013. С. 95).

В письме за инв. № 225 Джамалуддин сообщает командирам войск Башир Беку (بشر بيك) и Мухаммаду ал-Карани (محمد القراني), что самое важное для имама Шамиля, это вызволить Даниял Султана из плена кафи́ров. И если они (Баширбек и Мухаммад ал-Карани. – Авт.) не пойдут к Даниял Султану на помощь, то имам будет очень не доволен этим и найдёт для этого других людей. Джамалуддин также сообщает, что имам со своим войском, возвращаясь из Чиркея (چرك), дошёл до селений Ухли (احل) (Ухли (Охли) – с. в Левашинском районе РД. – Авт.) и Кулецма (قلزم) (Кулецма – с. в Лакском районе РД. – Авт.) (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1). Джамалуддин Газикумухский (1788–1866) – это широко известный в Дагестане и за его пределами духовный и общественный деятель, учёный, шейх накшбандийского тариката, сподвижник Шамиля. Он получил блестящее для своего времени образование в Кумухе, ряде городов Кавказа, в Османской империи. В годы своей молодости служил делопроизводителем Аслан-хана Казикумухского, но вскоре отказался от государственной службы, целиком посвятив себя научным занятиям и «служению идеям суфизма». Джамалуддин Казикумухский – автор нескольких сочинений. Самое известное из них, получившее всеобщее признание, – это трактат по теории и практике суфизма накшбандийского тариката – «ал-Адаб ал-мурдиййа фи-т-тарикат ан-накшбандиййа» («Правила достойных приличий в накшбандийском тарикате»). Известно также его сочинение, в котором доступно изложены основы мусульманской религии («Усул ад-дин»), а также правила совершения молитвы, соблюдения поста, дано описание внешности Пророка и его образа жизни. Сочинение построено в популярном жанре вопросов и ответов («Та’лиф аш-шайх ал-кадил ал-муршид Джамал-ад-дин» (т. е. «Сочинение совершенного шайха муршида Джамалуддина») или «Кифай ат ал-’ауам» («Достаточное для народа»). Третье известное произведение Джамалуддина Газикумухского – «ал-Каул ас-садид фи джауаб рисалат Са’ид ли-ш-шайх ал-муршид Джамал ад-дин» («Здоровое слово в ответ на послание Саида шайха муршида Джамалуддина»). В 1862 г. он переехал в Стамбул где и умер в 1866 г. (Магомедова З.А., 2010. С. 59).

Вероятно, письмо написано не ранее 1844 г., т.к. именно в 1844 г. Даниял Султан присягает на верность имаму Шамилю.

В письме за инв. № 272 муфтий Осман пишет Даниял Султану, что неверные остановились на дороге к селению Харачи (خرچ) (Харачи – селение в Унцукульском районе РД. – Авт.) у караульного дома и что дорога, по которой ездили к имаму, теперь отрезана (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1).

В письме за инв. № 306, датированном 1294 г.х./1877 г., кадий Амир Алилав сообщает Хаджи Мухаммаду из Согратля, что его приказ держать оборону железного моста не выполняется (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1).

В письме за инв. № 315 представители обществ Эс (عس) (Эс – Гес – Ассабцы – жители с. Ассаб – ныне село в Шамильском районе РД. – Авт.) и Баклал (بقلال) (Баклал – батлухцы, жители с. Батлух – ныне село в Шамильском районе РД. – Авт.) сообщают Хаджи Мухаммаду из Согратля о

произошедшей битве между горцами и русскими и сожжении сёл Канкиру (کنقر) и Тад Магитль (طد مغل) (Канкиру (Кванкоро), Тад Магитль – ныне сёла в Ахвахском районе РД. – Авт.) (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1). Письмо написано в период восстания 1877 г.

В письме за инв. № 329 кадий с. Акуша (Акуша – райцентр в Акушинском районе РД. – Авт.) пишет кадию с. Мекеги (مکجه) (Мекеги – селение в Левашинском районе РД. – Авт.), что Кебед Мухаммад достиг селений Корода (قروده) и Куяда (کياده) (Корода, Куяда – селения в Гунибском районе РД. – Авт.) и завладел ими. Поэтому цудахарцы послали людей в Салта (سلطه) (Салта – с. в Гунибском районе РД. – Авт.) для подстраховки (РФ ИИАЭ. Ф.16. Оп.1).

В письме за инв. № 338 командир армии Абу Бакар пишет, что находится с войском на реке Шали в полной боевой готовности и просит в письме Садуллу, Дуба, Мухаммадмирзу быть готовыми дать отпор неверным (РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1). Наиб Абу Бакар из с. Аргвани (Абакар-дибир Аргванинский) – это известный сподвижник Шамиля (*Дадаев Ю.У.*, 2009. С. 117). Садулла – это наиб Шамиля в Малой Чечне, куда, видимо, он был назначен на место Мухаммадмирзы (Анзорова) в связи с назначением последнего в марте 1849 г. мудиром над новыми землями. Наиб Дуба (Дуба Вешендоронский) – это наиб в Малой Чечне. В 1843 г. был назначен наибом Шатоевского общества вместе с горными и предгорными аулами Большой и Малой Чечни (*Образцы арабоязычных писем...*, 2002. С.243; *Дадаев Ю.У.*, 2009. С. 183). Мухаммадмирза (Анзоров) – это кабардинец из влиятельного рода, примкнувший к движению Шамиля. С августа 1846 г. был наибом в Гехи, с марта 1849 г. – мудир. Умер 19 июня 1851 г. от раны, полученной в сражении.

Впервые введенные в научный оборот в данной статье дагестанские арабоязычные документы эпистолярного жанра представляют для исследователей значимый научный интерес, т.к. являются ценными источниками по истории Кавказской войны.

ЛИТЕРАТУРА

Горнфельд Д. Эпистолярная литература // [электронный ресурс] URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/brokgauz_efron/119253/ (дата обращения: 18.10.2013).

Дадаев Ю.У. Наибы и мудир Шамиля. Махачкала: ДИНЭМ, 2009. – 624 с.

Ибрагимова З.Б. Гергебиль – аул-крепость (исторические вехи) // Дагестанские святыни. Кн. 3. Махачкала, 2013. С. 79–113.

Крачковский И.Ю. Арабская литература на Северном Кавказе // Избранные сочинения. Т. 6. М.-Л.: АН СССР, 1960. – 739 с.

Магомедова З.А. Шейх накшбандийского тариката – Абдурахман-Хаджи из Согратля. Махачкала: Эпоха, 2010. – 152 с.

Магомедова З.А. Распространение и развитие арабо-мусульманских культурных традиций в Дагестане в XVIII – начале XIX вв. // Вестник Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы. № 2, Махачкала, 2012. С. 97–100.

Материалы Рукописного фонда ИИАЭ: Ф. 16. Оп. 1 №№ 141, 153, 165, 191, 193, 195, 196, 217, 225, 272, 306, 315, 329, 338.

Образцы арабоязычных писем Дагестана XIX в. (Хрестоматия по чтению, переводу и комментированию) // Введение, издание текстов, переводы, комментарии и статьи Х.А. Омарова. Махачкала: Новый день, 2002. – 276 с.

Оразаев Г.М.-Р. Памятники тюркоязычной деловой переписки в Дагестане XVIII в. (Опыт историко-филологического исследования документов фонда «Кизлярский комендант»). Махачкала: ДНЦ РАН, 2002. – 220 с.

Оразаев Г.М.-Р. Тюркоязычная деловая переписка на Северном Кавказе XVII-XIX вв. Махачкала: ИИАЭ ДНЦ РАН, 2007. – 324 с.

100 писем Шамиля // Введение, тексты, перевод с арабского, комментарии, примечания, приложения и указатели Х.А. Омарова. Махачкала: ИИАЭ, ИЯЛИ ДНЦ РАН, 1997. – 320 с.

Шихсаидов А.Р., Гаврилова Л.К., Наврузов А.Р., Закарияев З.Ш., Оразаев Г.М.-Р., Османова М.Н., Шихалиев Ш.Ш., Магомедова З.А., Маламагомедов Д.М. Археографическая работа 2008 г. // Вестник Института истории, археологии и этнографии, 2009, № 4 (20). С. 148–159.

فاخو ادر علو و حد برادران
 حاجو محمد السلي الداعي عبيد
 و زفقلم اسم عليه زغلام انوف العدي احيا

و بعد

فعلی و فقا ادر کیم ز دینت عند حیوانت ف بقتی
 نثران خا در شعلیه بنکوندن فریا کانه الی فنظر
 الحدید او بارستانه الرقیاء الیه لیلان و نهارا
 فام بی شمع الی ادرنا و فاقوا لا تدب الایام در تبسم
 فم انفاذنا لنا بکفتم ف الکلیف ف نثران و اری
 انکمان رجانه بخانه فوف العظم کوه جیت فیه
 فیلما و به رجانه کفتمک انم تعلوه ماسو
 ان صلح و الا و فقا و نا نعم هان بقتنا و ایاخ

محبوب الحاکم محمد داس

موف ف بوم ان ثینه من سوال

۱۲۹۴

1877

Рис. 1. Письмо кадия Амира Алилава Хаджи Мухаммаду из Согратля.
 Дата – 1294 г. х./1877 г. // РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1. № 306.

من هذا المريض جمال الدين الى اخوانه
 قائل الجيوش بشير بيك ومحمد الغراني
 عليكم وبعد فاعلموا يا اخواني ليس لنا
 شئ يزيل ولا يعيد من رؤساء السلطان
 من رجوع الا يرد انيال سلطان من الكفار
 الينا ولا شئ اعزل يد منيه وانما ارسلكم
 اليه لتعينو لا لتكنوا في الجبل واية
 توسع الامام فاعلم من عدم ذهابكم
 كونه للوقت مع نداءه عليكم يا
 رجاله مرارا ليدعوكم ليغضب عليكم غضبا
 شديدا ويصل اليكم عار عظيم من سائر
 الخلق فيا ايها الاخوان افعلوا ما ياؤمركم
 بلا تعليل واذا فاضجوا الي بؤسكم فانية
 يرسل على اتباعكم رؤساء ولا يخافون
 وينعلون ما يؤمرون فاني لست باهملكم
 ولكن انا لكم ناصح امين اعلم ما في ضمير
 الامام ويصل اليكم ان شاء الله تعالى
 وحرمانه بلك نواحي واية قد وصل
 مع عسكر المنصورة واجعا من حركه
 الى قريه اهل قلم وقلم وان عسكر
 اقوش وژدقاروس والوارثين
 قد جمعوا لدية هذا والسلام



Рис. 2. Письмо Джамалуддина командирам войск Башир Беку и Мухаммаду ал-Карани. На обороте письма личная печать Джамалуддина // РФ ИИАЭ. Ф. 16. Оп.1. № 225.

رسالة من الجيوش ما دون الامام ابي بكر الى اعدائه اللام بواب
الامام سعد الله و ديب و محمد ميرزه سلام لتبر دائم
عليكم و ايمانكم الله تعالى لا رغام انوف اعداد الدين اسير
انا بعد
فكونوا ما ضررون متهيئون ما فظرون راقبون اطرافكم من اين يظهر
ويطلع اليها اعدانا الكفار ولا تتوقفوا تتفحصون اخبارهم
واعوالهم ظاهرا وباطنا وتوصلون اليها ما يصل عندكم من
اخبارهم واعوالهم ولا تنقطعوا رسلكم عنا و لنا فخرين متهيئون
مجتهدون على ما دال الشاى من غير الى الاطراف لنلتجئ ونخضع
الى اين ظهرت فيه اعداء الله و اعدائنا فزلم الله تعالى و صنادقه
و رفق الوكيل و لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم
بهذا والسلام

Рис. 3. Письмо командира армии Абу Бакара наибам Саадуле, Дубе, Мухаммадмирзе (письмо переписано с оригинала Али Каяевым) // РФИИАЭ. Ф. 16. Оп. 1. № 338.